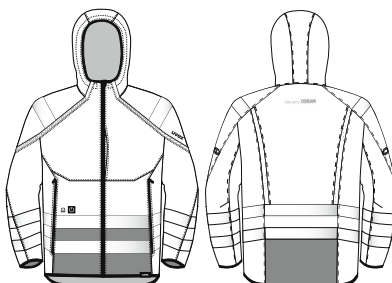



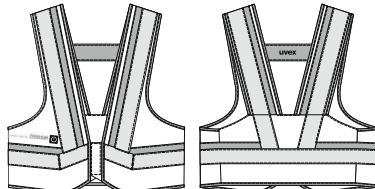


UVEX SAFETY Textiles GmbH  
 Robert-Schumann-Straße 33  
 D-08236 Ellefeld  
 T: 03745 740-0  
 F: 03745 6109  
 I: uvex-safety.com

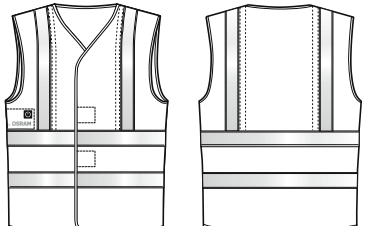




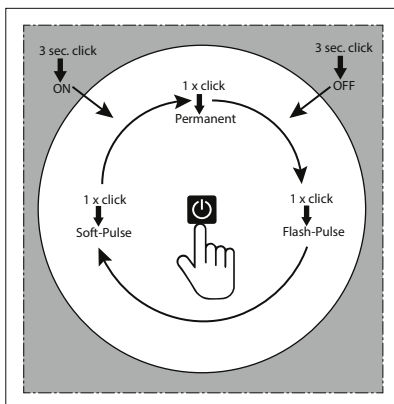
**4 Lichtleiter:**  
 U: 5.0 V ± 10%  
 I<sub>nom</sub> (avg.): 0.4 A ± 30%  
 P<sub>nom</sub> (avg.): 2W ± 30%  
 t<sub>a</sub>: -20...+40°C



**4 Lichtleiter:**  
 U: 5.0 V ± 10%  
 I<sub>nom</sub> (avg.): 0.4 A ± 30%  
 P<sub>nom</sub> (avg.): 2W ± 30%  
 t<sub>a</sub>: -20...+40°C



**2 Lichtleiter:**  
 U: 5.0 V ± 10%  
 I<sub>nom</sub> (avg.): 0.2 A ± 30%  
 P<sub>nom</sub> (avg.): 1W ± 30%  
 t<sub>a</sub>: -20...+40°C



1. Soft-Pulse	— — — — —
2. Permanent	—————
3. Flash-Pulse	- - - - -

**de** Der aktive Lichtleiter verfügt neben den beiden Betriebsmodi Dauerlicht (1) und Blinken (2) über einen Betriebsmodus für schnelles Pulslicht (3). Es ist deutlich davor zu warnen, dass eine Beeinträchtigung von entsprechend empfindlichen Trägern durch diese Betriebsart (3) nicht vollumfänglich ausgeschlossen werden kann! Der Verzicht eines Betriebes in diesem Modus über einen längeren Zeitraum wird dringend empfohlen. **en** In addition to the two operating modes continuous light (1) and flashing (2), the active light guide has an operating mode for fast pulse light (3). It must be clearly warned that an impairment of correspondingly sensitive carriers by this operating mode (3) cannot be completely excluded! It is strongly recommended to refrain from operating in this mode for a longer period of time. **fr** En plus du mode éclairage permanent (1) et du mode clignotant (2), le système de fibres lumineuses actives dispose d'un mode lumière pulsée rapide (3). Les utilisateurs doivent être clairement avertis que ce mode de fonctionnement (3) ne permet pas d'exclure totalement les effets néfastes sur les personnes sensibles. Il est fortement recommandé de ne pas utiliser ce mode de fonctionnement pendant une période prolongée. **it** Oltre alle due modalità operative di luce continua (1) e lampeggiamento (2), il conduttore di luce attivo dispone di una modalità operativa per luce pulsata veloce (3). Avviso: con l'utilizzo di questa modalità operativa (3), non è possibile escludere completamente eventuali menomazioni su portatori sensibili! Si consiglia vivamente di non utilizzare questa modalità operativa per lunghi periodi di tempo. **es** El conductor de luz activo dispone, además de los dos modos de funcionamiento de luz continua (1) y luz intermitente (2), de un modo de luz pulsada rápida (3). Advertimos expresamente de que no se puede descartar en todos los casos la posibilidad de que los usuarios sensibles sufran algún daño con este modo de funcionamiento (3). Se recomienda encarecidamente no utilizar este modo durante un periodo de tiempo prolongado. **pt** Além dos dois modos de funcionamento de luz permanente (1) e intermitente (2), a guia de luz ativa possui um modo de funcionamento para luz pulsada rápida (3). É necessário avisar de forma clara que não pode ser completamente excluído qualquer dano aos utilizadores correspondentemente sensíveis resultante da utilização deste modo de funcionamento (3). Recomendamos vivamente que evite a utilização deste modo durante um longo período de tempo. **el** Εκτός από τους τρόπους λειτουργίας για συνεχές φως (1) και φως που αναβοσβήνει (2), ο φωτοδηγός διαθέτει επίσης έναν τρόπο λειτουργί-

ας για ταχέως παλλόμενο φως (3). Προειδοποιούμε ότι δεν μπορεί να αποκλειστεί πλήρως το ενδεχόμενο να προκληθούν βλάβες από αυτόν τον τρόπο λειτουργίας (3) σε χρήστες με ευαισθησία! Συνιστούμε να αποφεύγεται η παρατεταμένη χρήση αυτού του τρόπου λειτουργίας. **nl** De actieve lichtgeleider beschikt naast de beide bedrijfsmodi continu licht (1) en knipperen (2) over een bedrijfsmodus voor snel pulslicht (3). Waarschuwing: invloed van deze modus (3) op dragers die daar gevoelig voor zijn kan niet volledig worden uitgesloten! Het wordt strikt aanbevolen deze modus niet langdurig te gebruiken. **sv** Den aktiva ljusremsan har förutom driftläget Konstant ljus (1) och Blinkande ljus (2) ett driftläge för Snabbt blinkande ljus (3). VARNING: negativ påverkan på motsvarande känsliga bärare kan inte helt uteslutas när detta driftläge (3) används! Det är starkt rekommenderat att undvika användning i detta läge under en längre tid. **fi** Aktiivisessa valokuidussa on kolme käyttötilaa: jatkuva (1), vilkkuva (2) ja nopeasti vilkkuva (3). Varoitus: käyttötilan (3) käyttäminen voi aiheuttaa vahinkoa herkille käyttäjille. Suosittelemme, että tätä tilaa ei käytetä pitkiä aikoja yhtäjaksoisesti. **no** Den aktive fiberoptiske kabelen har i tillegg til de to driftsmodiene Kontinuerlig lys (1) og Blinking (2) en driftsmodus for raskt pulsllys (3). Det må advares tydelig om at påvirkning av tilsvarende ømfintlige brukere ikke kan utelukkes fullstendig med denne driftsmodusen (3)! Det anbefales på det sterkeste at drift over lengre tid i denne modusen unngås. **da** Ud over de to driftstilstande konstantlys (1) og blink (2) har den aktive lysleder en driftstilstand for hurtigt pulsllys (3). Der advares kraftigt om, at det ikke kan udelukkes fuldstændigt, at denne driftstilstand (3) påvirker tilsvarende følsomme bærere! Det anbefales på det kraftigste, at denne tilstand ikke bruges i længere tid. **cs** Aktivní vedení světla disponuje kromě obou provozních režimů trvalé světlo (1) a blikání (2) provozním režimem pro rychlé pulzní světlo (3). Je třeba zřetelně varovat, že u tohoto provozního režimu (3) nelze zcela vyloučit nebezpečí újmy u citlivých uživatelů! Důrazně doporučujeme, abyste v tomto režimu nepracovali delší dobu. **ru** Кроме режима постоянного свечения (1) и мигающего режима (2) световод может работать в режиме быстро мигающего сигнала (3). Необходимо настойчиво подчеркнуть, что при работе в этом режиме (3) невозможно полностью исключить вред для носителей, чувствительных к подобным воздействиям! Настоятельно не рекомендуется использовать этот режим в течение продолжительного времени. **kk** Тұрақты жарық режимі (1) мен жыпылықтау режимінен (2) басқа, белсенді жарық өткізгіште жылдам импульсті жарық режимі (3) болады. Назар аударыңыз! Бұл жұмыс режимінде (3) мұндай әсерге сезімтал пайдаланушыларға келетін зиянның толық алдын алу мүмкін емес! Бұл режимде ұзақ уақыт жұмыс істемеген жөн. **hu** Az aktív fényvezető használatára eseten a folyamatos világítás (1) és a villogás (2) üzemmód mellett a gyors fényimpulzus (3) üzemmód is rendelkezésre áll. Fontos felhívni rá a figyelmet, hogy az üzemmód (3) egyes érzékeny hordozókkal való használatára eseten nem zárható ki teljesen azok teljesítménycsökkenése! Erősen ajánlott, hogy hosszabb ideig ne használja ezt az üzemmódot. **pl** Oprócz dwóch trybów pracy — ciągłego (1) i migania (2) — aktywny światłowód ma również tryb pracy dla szybkiego światła pulsacyjnego (3). Uwaga: ten tryb pracy (3) nie może w pełni wykluczyć uszkodzenia odpowiednio wrażliwych ramion! Zdecydowanie zaleca się rezygnację z pracy w tym trybie przez dłuższy czas. **sk** Okrem dvoch prevádzkových režimov na prerušované svietenie (1) a blikanie (2) disponuje aktívny optovod prevádzkovým režimom na rýchle impulzné svietenie (3). Musíme vás dôrazne upozorniť na to, že nemožno úplne vylúčiť negatívne ovplyvnenie citlivých používateľov týmto prevádzkovým režimom (3)! Dôrazne odporúčame, aby ste v tomto režime nepracovali dlhšiu dobu. **sl** Svetlobni vodnik ima poleg obeh načinov delovanja, to sta neprekinjeno svetenje (1) in utripanje (2), še način delovanja za hitro utripanje (3). Jasno je treba opozoriti, da ni mogoče popolnoma izključiti vpliva tega načina delovanja (3) na ustrezno občutljive nosilce! Močno odsvetujemo predolgo delovanje v tem načinu. **tr** Sürekli yanan ışık (1) ve yanıp sönen ışık (2) ile belirtilen iki çalışma moduna ek olarak, aktif ışık kilavuzunda hızlı darbeleri ışık (3) için bir çalışma modu daha bulunur. İlgili hassas taşıyıcılara söz konusu çalışma modu (3) tarafından verilecek zararın tamamen göz ardı edilmemesi gerektiğine ilişkin uyarı açık bir şekilde belirtilmelidir! Bu modu uzun süre boyunca kullanmaktan kaçınmanız önemle tavsiye edilir. **hr** Uz dva načina rada, trajno svjetlo (1) i treperenje (2), aktivni svjetlovod ima i način rada za brzo pulsirajuće svjetlo (3). Važno je upozoriti da se u tom načinu rada (3) ne može u potpunosti isključiti pojava smetnji na osjetljivim nosačima! Ne preporučuje se dugotrajan rad u tom načinu rada. **ro** Ghidajul luminos activ dispune, pe lângă ambele moduri de funcționare Lumină continuă (1) și Lumină intermitentă (2), de un mod de funcționare pentru lumină pulsată rapidă (3). Se emite în mod clar avertismentul că nu poate fi exclus complet faptul că purtătorii sensibili pot fi afectați de acest mod de funcționare (3)! Se recomandă urgent renunțarea la exploatarea în acest mod pe o perioadă îndelungată de timp. **bg** В допълнение към двата режима на работа за непрекъсната светлина (1) и мигане (2) активният светлинен водач има режим на работа с бърза импулсна светлина (3). Трябва ясно да се предупреди, че увреждането на съответно чувствителните превозвачи от този режим на работа (3) не може да бъде напълно изключено! Силно препоръчваме да не работите в този режим за по-дълъг период от време. **et** Aktiivsel valgusjuhil on lisaks pidevalt põlemise (1) ja vilkumise (2) töörežiimidele ka kiire pulseerimise (3) töörežiim. On oluline hoiatada, et ei saa täielikult välistada, et see töörežiim (3) võib mõjutada vastava tundlikkusega kandjaid! Seepärast ei soovitata seda režiimi pikalt järjest kasutada. **it** Aktyvus šviesolaidis be abiejū veikimo režimū – šviečia nuolat (1) ir mirksi (2) – turi greitojo pulsavimo veikimo režimą (3). Aiškiai įspėjame, kad jautrūs dėvėtojai negali absoliučiai išvengti neigiamo šio veikimo (3) poveikio! Primygtinai rekomenduojame nenaudoti šio režimo ilgesnį laiką. **lv** Papildus nepārtrauktas gaismas režīmam (1) un mirgojošas gaismas režīmam (2) aktīvā gaismas līnija nodrošina arī ātri pulsējošas gaismas režīmu (3). Vēlamies skaidri brīdināt, ka šajā darbības režīmā (3) nevar pilnībā izslēgt traucējumus, kas var rasties attiecīgi jutīgiem izstrādājuma nēsātājiem. Mēs iesakām šajā darbības režīmā nedarboties pārāk ilgu laika periodu. **sr** Pored dva režima, neprekidno svetlo (1) i treperenje (2), aktivni svetlovod ima i režim sa brzim pulsirajućim svetlom (3). Važno je upozoriti da se u tom režimu načinu (3) ne može sasvim isključiti pojava smetnji na osjetljivim nosačima! Ne preporuča se dugotrajan rad u tom režimu. **uk** Окрім двох основних режимів постійного світла (1) і блимання (2) активний світловод має також режим швидкого імпульсного світла (3). Ми попереджаємо, що негативний вплив цього режиму (3) на чутливих користувачів не може бути повністю виключений! Настійно рекомендується відмовитися від роботи в цьому режимі протягом тривалого часу. **ja** アクティブ光ガイドには、連続点灯(1)と点滅(2)の2つの動作モードに加えて、高速パルスライト(3)動作モードがあります。この動作モード(3)では、対応する感度の高いキャリアが正常に機能しなくなる可能性があります。これを明確に警告する必要があります。長時間このモードで動作させないことを強くお勧めします。

**ar** بالإضافة إلى وضعَي التشغيل المستمر (1) والضوء الوامض (2)، يشتمل دليل الضوء النشط على وضع تشغيل للضوء النبضي السريع (3). يجب أن يتم التحذير بوضوح من أنه لا يمكن استبعاد إضعاف الناقلات الحساسة بشكل متماثل بالكامل من خلال وضع التشغيل هذا (3)! يوصى بشدة بالامتناع عن التشغيل في هذا الوضع لفترة زمنية أطول.